

Kaj je romanje? / What is pilgrimage?

Romanje je posebne vrste potovanje, ki utruje vero, daje več priložnosti za molitev, zbranost, premišljevanje božje Besede, navaja ljudi k askezi in spokornosti. Beseda romanje prihaja od latinske besede *Roma*, saj so prav romanja v središču krščanstva dala ime tej obliki duhovnega poglobljanja. Slovenci imamo za romanje še en lep izraz »božjepotništvo«. Seveda niso bila romanja samo verski dogodek. Kljub vsem nevspešnostim na poti so od nekdanjih pomenila prekinitve enoličnega delavnika, ponujala so nova doživetja in najlepši način povezovanja popotnikov.

A pilgrimage is a special type of travelling, confirming the faith, giving more opportunities for prayer, concentration, reflection on God's Word, leading people to asceticism and penitence. The word pilgrimage comes from the Latin word *Roma*, as pilgrimages to the centre of Christianity had given the name to this form of deepening the spirituality. We, the Slovenes, have another nice expression for a pilgrimage called »božjepotništvo« (meaning 'going along the God's path'). Pilgrimages were, of course, not only a religious event. In spite of all sorts of troubles on the path, they always meant an interruption of the routine working day, offering new experiences and the most beautiful manner of connecting travellers.

Zakaj na romanje? / Why go on a pilgrimage?

Na romanje gre človek, ker želi obiskati kraje, ki jih je Bog na poseben način posvetil s svojo navzočnostjo. Tja gre s čisto določenim namenom:

- s prošnjo za pomoč v kakšni stiski in težavi,
- za ozdravitev bolezni,
- za jasno spoznanje pri pomembnih odločitvah,
- kot spokornik za težke grehe ali za vajo v askezi,
- da prejme odpustek,
- v zahvalo za dobro letino,
- v zahvalo za izkazano pomoč.

A person goes on a pilgrimage because s/he wants to visit places that God sanctified with his presence in a special manner. S/he goes there with a specific purpose:

- with a request for help in a distress and trouble,
- to cure diseases,
- for a clear insight with important decisions,
- as a penitent for grave sins or to practise asceticism,
- to receive an indulgence,
- to thank for a good harvest,
- to thank for the help received.



GOSTILNE S PRENOČIŠČI / INNS WITH LODGING

- 1 Gostišče Zlata Kaplja - DEU, *****, Stari trg 3, SI-8230 Mokronog, t.: +386 (0)7/34 99 640; e: gostisce.deu@siol.net
- 🕒 7.00 – 23.00, nedelja zaprto, skupine po dogovoru 7.00 – 23.00, Sunday closed, groups round agreement
 - 🍷 domače hišne specialitete
Homemade specialities
 - 🍷 150 🍷 da/Yes 🍷 5/2

GOSTILNE / INNS

- 2 Gostilna Meglič**, Obrtniška 2, SI-8210 Trebnje t.: +386 (0)7/30 44 551; e: gostilna.meglic@siol.net
- 🕒 7.00 - 22.00
 - 🍷 malice, kosila, jedi po naročilu
light meals, lunches, courses round order
 - 🍷 40 + 60 🍷 da/Yes
- 3 Gostilna Jaklič**, Šentrupert 31, SI-8232 Šentrupert t.: +386 (0)7/30 40 030, e: gostilna.jaklic@volja.net
- 🕒 7.00 - 23.00, torek zaprto, skupine po dogovoru 7.00 - 23.00, Tuesday closed, groups round agreement
 - 🍷 domače specialitete, kolone, salame, bifeji
Homemade specialities, pork and sausage
 - 🍷 70 + 30, 40 + 200 🍷 da/Yes

- 4 Gostilna Javornik**, Rakovnik 6, SI-8232 Šentrupert t.: +386 (0)7/34 34 534, e: gostilna.javornik@javornik.com, i: www.javornik.com
- 🕒 12.00 - 22.00, ponedeljek in torek zaprto, skupine po dogovoru 12.00 - 22.00, Monday and Tuesday closed, groups round agreement
 - 🍷 jedi iz krušne peči
Dishes from Baker's oven
 - 🍷 120 🍷 da/Yes

- 5 Gostilna Ravnikar**, Čatež 15, SI-8212 Velika loka t.: +386 (0)7/34 89 029, e: gostilna.ravnikar@volja.net
- 🕒 8.00 - 23.30, sobota in nedelja do 6.00, četrtek zaprto 8.00 - 23.30, Thursday closed, Weekends till 6:00
 - 🍷 domače specialitete, kolone
Homemade specialities, pork and sausage
 - 🍷 100 + 50 🍷 da/Yes

Legenda / Legend

- 🕒 Odpiralni čas / Opening time
- 🍷 Ponudba / Offer
- 🍷 Kapacitete / Capacities
- 🍷 Dostop z avtobusom / Access with bus
- 🍷 Prenočišča / Lodging

Gostinska ponudba / Catering offer

- 6 Gostilna Tončkov dom**, Čatež 16, SI-8212 Velika loka t.: +386 (0)7/34 89 023, e: zlatko.mrhar@siol.net
- 🕒 8.00 - 23.00, petek in sobota do 24.00, torek zaprto 8.00 - 23.00, Tuesday closed, Weekends till 24:00
 - 🍷 domače specialitete, štruklji, nedeljska kosila
Homemade specialities, dumplings, Sunday lunches
 - 🍷 50 + 60 🍷 da/Yes

- 7 Pizzerija Carmen**, Glavna cesta 37, SI-8233 Mirna t.: +386 (0)7/30 47 717
- 🕒 6.30 - 23.00, ob vikendih do 1.00 6.30 - 23.00, Weekends till 1:00
 - 🍷 pizze, solate, špageti, njoki
Pizza, spaghetti, salads, gnocchi
 - 🍷 60 🍷 da/Yes

- 8 Gostilna Pavlin**, Gubčeva cesta 7, SI-8210 Trebnje t.: +386 (0)7/30 44 151; m: +386 (0)41/844 422
- 🕒 7.30 - 22.00, nedelja zaprto 7.30 - 22.00, Sunday closed
 - 🍷 domača hrana, pijača
Homemade specialities
 - 🍷 60 + 70 🍷 da/Yes

TURISTIČNE KMETIJE / TOURIST FARMS

- 9 Izletniška kmetija Obolnar**, Dolenja vas pri Čatežu 17, SI-8212 Velika loka, t.: +386 (0)7/34 89 076
- 🕒 1.5. - 30.9. vsak dan 8.00 - 20.00, v ostalem času ob vikendih 1.5. - 30.9. every day 8.00 - 20.00, other time on weekends
 - 🍷 domače specialitete, štruklji, postrvi
Homemade specialities, dumplings, trouts
 - 🍷 60 🍷 da/Yes 🍷 5/2, 2/4, 1/12

- 10 Izletniška kmetija Možina**, Draga 25, SI-8232 Šentrupert t.: +386 (0)7/30 40 239
- 🕒 13.00 24.00, ponedeljek zaprto 13.00 24.00, Monday closed
 - 🍷 postrvi, ričet
Trouts, barley porridge boiled with beans
 - 🍷 45 🍷 da/Yes

- 11 Turistična kmetija Pri Vidi**, Okrog 11, SI-8232 Šentrupert t.: +386 (0)7/30 40 054
- 🕒 12.00 - 22.00
 - 🍷 domače specialitete
Homemade specialities
 - 🍷 30 🍷 da/Yes

Značilnosti romarjev / Characteristics of pilgrims

Romarji so bili v zgodovini deležni številnih ugodnosti. Imeli so značilno obleko (*peregrinatio per mundum iniugitur cum baculo et scapulari vel veste aliqua ad hoc consueba*), to je romarsko palico, škapulir in primerno obleko s kapuco (zaščita pred mrazom, vetrom in dežjem) ali klobukom s širokimi krajci, morsko školjko (za zajemanje vode), pripeto na obleko, čutarico ali *tikvico* (vinsko bučo) za vodo in rožni venec okrog vratu. Od pristojnih oblasti so lahko dobili celo pisno potrdilo, da so res romarji. Zanje so veljali posebni zakoni in odloki. Njim so bile namenjene posebne ustanove, imenovane *hospic*, kjer sta bila organizirana zdravstvena služba in prenočišče s skromnim obrokom.

Pilgrims received numerous favours in the past. They wore characteristic clothes (*peregrinatio per mundum iniugitur cum baculo et scapulari vel veste aliqua ad hoc consueba*), that is a pilgrimage stick, scapular and an appropriate robe with a hood (to protect them from the cold, wind and rain), or a broad hat, a sea shell (to take water), attached to the robe, a water bottle or *tikvica* (a wine gourd) for water and a rosary around the neck. They could even obtain a written certificate from the authorities that they were real pilgrims. Even special laws and decrees existed for them. Special institutions intended for them and called *hospic* existed, where health service and lodging with a modest meal were organized.

Kaj je Pot Romarjev? / What is Pilgrimage trail?

Pot Romarjev od Žalostne gore preko Šentruperta in Vesele Gore na Zaplaz je posebna oblika oživiljanja starih romarskih običajev. Ne gre za romanje v ožjem pomenu besede, ampak za pohodno pot, ki poteka po trasi romarske poti in posrečeno združuje prvine romanja (blagoslov romarjev na začetku poti, molitev pri znamenjih in križih med potjo, sveta maša ob zaključku) in moderno pohodništvo.

The Pilgrimage trail from Žalostna gora through Šentrupert and Vesela Gora to Zaplaz is a special form of reviving old pilgrims' customs. It is not a pilgrimage in the narrow meaning of the word, but a hiking trail, running along the line of the pilgrimage trail and felicitously combining the pilgrimage elements (pilgrims' blessing at the beginning of the trail, prayer with signs and crosses during on the way, a holy mass at the end) and modern hiking.



Turistične informacije / Tourist Information

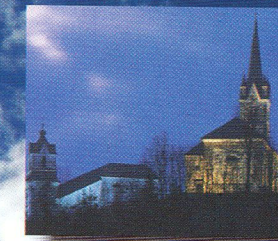
- 1 TIC Trebnje**, Baragov trg 1, SI-8210 Trebnje t.: +386 (0)7/30 44 717, e: tictrebnje@volja.net
- 2 Občina Šentrupert**, Šentrupert 33A, SI-8232 Šentrupert t.: +386 (0)7/34 44 600, e: info@sentrupert.net
- 3 Občina Mokronog**, Pod gradom 2, SI-8230 Mokronog t.: +386 (0)7/34 99 586, e: ks.mokronog@siol.net
- 4 Turistično društvo / Tourist Association Čatež**, Čatež 19, SI-8212 Velika loka t.: +386 (0)7/34 89 900, e: tatjana.bregar@tem.si
- 5 Turistično društvo / Tourist Association Šentrupert**, Šentrupert 33A, SI-8232 Šentrupert, t.: +386 (0)7/34 34 600, e: turizem@sentrupert.net
- 6 Turistično društvo / Tourist Association Mokronog**, Pod gradom 2, SI-8230 Mokronog, t.: +386 (0)31/29 38 70
- 7 Župnija / Parish Office Mokronog**, Žalostna gora 2, SI-8230 Mokronog t.: +386 (0)7/34 99 430, e: klavdio.peterca@rkc.si
- 8 Župnija / Parish Office Šentrupert**, Šentrupert 20, SI-8232 Šentrupert t.: +386 (0)7/ 30 40 038, e: sdb.sentrupert@salve.si
- 9 Župnija / Parish Office Mirna**, Pot na Laze 4, SI-8233 Mirna t.: +386 (0)7/30 47 073, e: zupnija.mirna@siol.net
- 10 Župnija / Parish Office Čatež-Zaplaz**, Čatež 19, SI-8212 Velika loka t.: +386 (0)7/34 89 014
- 11 Po poteh dediščine Dolenjske in Bele krajine**, Novi trg 6, SI-8000 Novo mesto, t.: +386 (7)33 72 440, f: +386 (7)39 39 322, e: heritage.trail@siol.net, i:www.slovenia-heritage.net

i: potromarjev.sentrupert.eu
e: pot.romarjev@sentrupert.eu

Izdajatelj in založnik / Issued and published by: Kulturno društvo Šentrupert
Zasnova / Design: Damjan Zupančič
Realizacija / Realization: Damjan Zupančič in Studio 5 Mirna
Besedilo / Text: Marko Kapus, Klavdio Peterca in Damjan Zupančič
Fotografija / Photography: Studio 5 Mirna
Oblikovanje / Layout: Darinka Knapič in Rupert Gole
Oprema / Get up: Darinka Knapič
Tisk / Print: S-print, 2006

Izid zloženke so omogočili / Publication of the fold-out enabled by:
Kulturno društvo Šentrupert, Občina Trebnje, TEM Čatež d.d., Astart Bojan Brezovar s.p., Vinski butik Bracar, Občina Šentrupert, Občina Mokronog, Turistično društvo Čatež

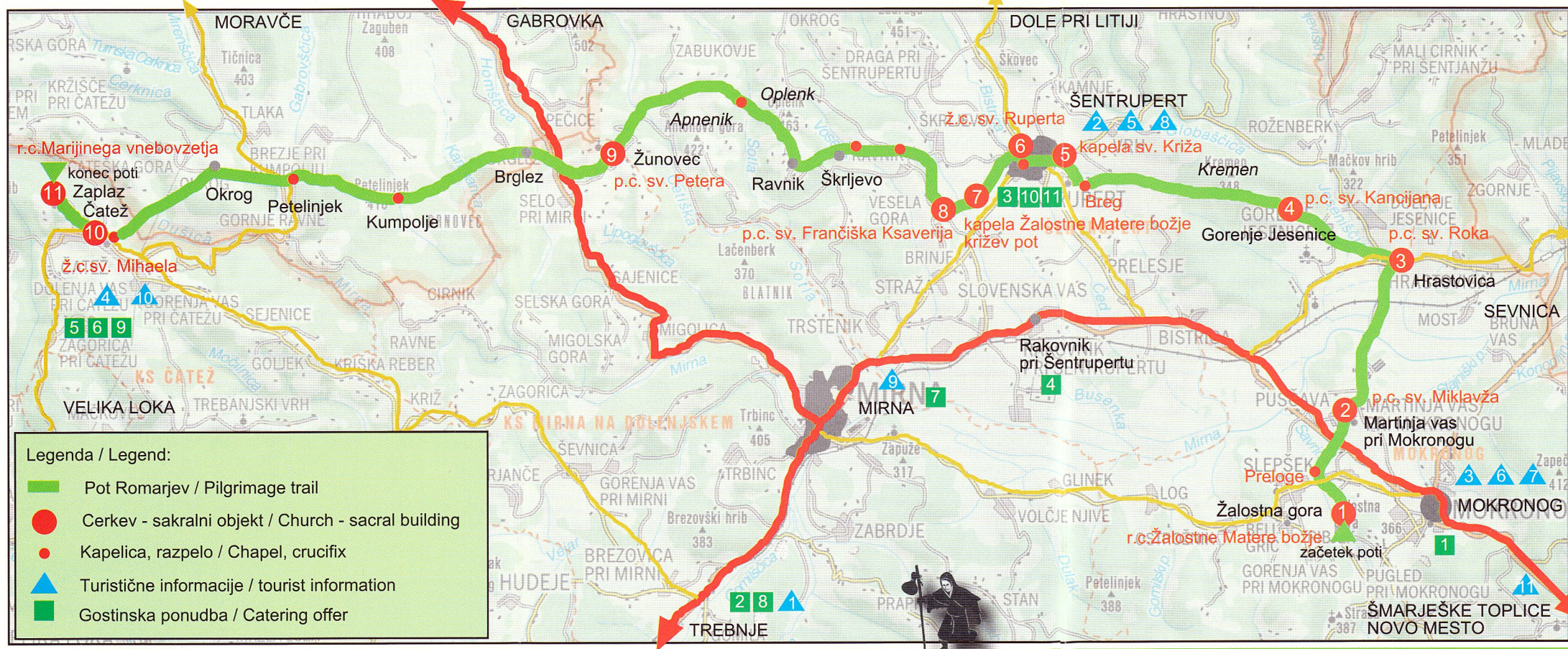
slovensko/English



Pot Romarjev

Pilgrimage trail

Od Žalostne gore preko Vesele Gore do Zaplaza
From Žalostna gora through Vesela Gora to Zaplaz



Kako po Poti Romarjev? / How to take the Pilgrimage trail?

Začetek naše poti je pri vstopni kapeli na Žalostno goro. Napotimo se po grebenu levo v zaselek Preloge in preko glavne ceste Mirna – Mokronog do cerkve sv. Miklavža v Martinji vasi. Nadaljujemo po cesti do cerkve sv. Roka v Hrastovici. Od tu na pot vodi do Gorenjih Jesenic, mimo cerkve sv. Kancijana in skozi gozd Kremen do vasi Breg. Gremo mimo znamenja, prečimo potok Bistrica in se povzpemo na 'farovski hrib' do pokopališča s kapelo sv. Križa. Nadaljujemo mimo kapelice sv. Ruperta do središča trga s cerkvijo sv. Ruperta. Tu se naša pot združi s Steklasovo pohodno potjo. Gremo mimo križevega pota do cerkve sv. Frančiška Ksaverija na Veseli Gori. Usmerimo se proti vasi Ravnik. Ob znamenju zavijemo

levo v vas in naprej proti Apneniku. Pri naslednjem znamenju nadaljujemo v smeri markacij proti gorici Apnenik. Na Ostrežu zavijemo levo v dolino proti Zabukovju. Pri kapelici pod Apnenikom zavijemo levo v gozd. Pridemo do vasi Zabukovje. Pri znamenju zavijemo levo na cesto Zabukovje – Mirna. Po 700 metrih se spustimo v dolino in takoj nato povzpemo do cerkve sv. Petra na Žunovcu. Po 10 min hoje pridemo do glavne ceste Gabrovka – Mirna. Zavijemo desno na glavno cesto. Po 300 m se usmerimo levo na gozdno pot proti vasi Brglez. Zunaj vasi se usmerimo levo po kolovozni poti proti gozdu in nato po 100 m desno ob robu travnika v gozd. Hodimo do doline, prečimo potok Kamnarica in nadaljujemo po gozdni poti

v hrib. Pri travniku se usmerimo desno po kolovozni poti proti zaselku Kumpolje. Pred zaselkom zavijemo levo po kolovozu proti Petelinjku. Pri ribniku zavijemo desno v gozd in se povzpemo do križišča z znamenjem. Nadaljujemo 200 m po gozdni poti do poti, ki se ob studencu odcepi levo v dolino. Na cesti za Cirknik se usmerimo proti Čatežu, prečimo potok Mirenščica in pri ribogojnici Lazar zavijemo v hrib proti gozdu. Priključimo se na Levstikovo pot in zavijemo levo. Še en vzpon do Čateža in še en proti Zaplazu, do cerkve Marijinega vnebovzjetja.

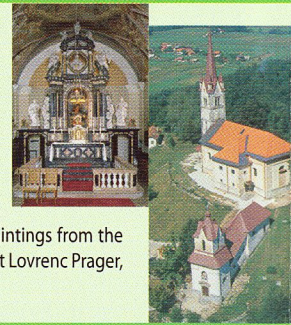
levo v vas in naprej proti Apneniku. Pri naslednjem znamenju nadaljujemo v smeri markacij proti gorici Apnenik. Na Ostrežu zavijemo levo v dolino proti Zabukovju. Pri kapelici pod Apnenikom zavijemo levo v gozd. Pridemo do vasi Zabukovje. Pri znamenju zavijemo levo na cesto Zabukovje – Mirna road. After 700 metres, we descend to the valley and then, immediately ascend to St Peter Church on Žunovec. After a 10 minutes' walk, we come to the main road Gabrovka – Mirna. We turn right to the main road. After 300 metres, we go left to the forest path leading to the Brglez village. Outside the village, we turn left and go along the cart track towards the forest and then, after a 100 metres, go right and follow the edge of the meadow to the forest.

We walk to the valley, cross the Kamnarica stream and continue along the forest path up the hill. We go to the meadow, turn right and follow the cart track leading to the Kumpolje settlement. Before reaching the settlement, we turn left and go along the cart track towards Petelinjek. At the pond, we turn right to the forest and go up to the crossroads with a sign. We go on for 200 metres along the forest path leading to the path that turns left to the valley at the stream. On the road to Cirknik, we go towards Čatež, cross the Mirenščica stream and turn towards the forest at the Lazar fish farm. We join the Levstik trail and turn left. There is still an ascent to Čatež and another one to Zaplaz, to St. Mary's Assumption Church.

1. Mokronog - Cerkev Žalostne Matere božje na Žalostni gori Mokronog - Our Lady of Sorrows Church on Žalostna gora

Cerkev iz konca 17. st., črni marmornat oltar iz začetka 18. st., strop svetišča 1735 Franc Jelovšek, oltarne slike iz istega časa Valentin Metzinger. Svete stopnice arhitekt Lovrenc Prager, poslikava Anton Postl.

A church from the end of the 17th century, a black marble altar from the beginning of the 18th century, a sanctuary ceiling from 1735 by Franc Jelovšek, altar paintings from the same time by Valentin Metzinger. Holy stairs by architect Lovrenc Prager, painted by Anton Postl.



2. Martinja vas pri Mokronogu - Cerkev sv. Nikolaja Martinja vas at Mokronog - St. Nicholas Church

Omemba 1464. Barokizirana v 17. st., glavni klasicistični oltar 1877, podobar Anton Kušlan.

Mentioned in 1464. Baroquized in the 17th century, the main classicist altar from 1877, painted by Anton Kušlan.



3. Hrastovica - Cerkev sv. Roka Hrastovica - St. Roch Church

Pozidana leta 1661 v spomin na kugo, predelana oltarna oprema iz 17. st., votivna slika iz 1804 in Pieta Anton Postl, križev pot Janez Potočnik.

Built in 1661 as a memory of the plague, remade altar equipment from the 17th century, a votive painting from 1804 and a Pieta by Anton Postl, Stations of the Cross by Janez Potočnik.



4. Gorenje Jesenice - Cerkev sv. Kancijana Gorenje Jesenice - St. Kanzian Church

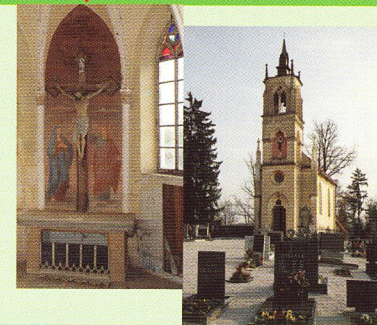
Omemba 1526, ostanki freske sv. Krištofa, šilastolčni gotski portal, oltarna slika in slike v atiki Anton Postl. Mentioned in 1526, remains of a fresco of St. Christopher, a pointed arch of the gothic portal, an altar painting and paintings in the top of the altar by Anton Postl.



5. Šentrupert na Dolenjskem - Kapela sv. Križa Šentrupert in Dolenjsko - St. Cross Chapel

Kapela kot grobnica plemiške družine Barbo, 1859 po načrtu Pascolija, uresničen novogotski arhitekturni ideal.

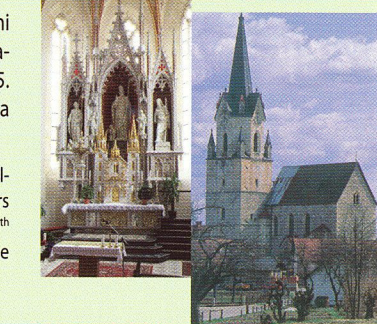
A chapel as a vault of the noble family Barbo from 1859, designed by Pascoli, a realized new Gothic architectural ideal.



6. Šentrupert na Dolenjskem - Cerkev sv. Ruperta Šentrupert in Dolenjsko - St. Rupert Church

Triladijska dvoranska cerkev s šestimi vitkimi slopi, z dolgim korom z zunanjimi oporniki in zvonikom začetek 15. st., vzdolžna usmerjena ladja obokana 1497. Cerkev prvič omenjena 1163.

A three-aisle hall church with six slim columns, with a long choir with external pillars and a bell from the beginning of the 15th c., a longitudinal aisle, vaulted in 1497. The church was first mentioned in 1163.



7. Vesela Gora - Kapela Žalostne Matere božje s križevim potom Vesela Gora - Chapel of Our Lady of Sorrows with Stations

Kapela z božjim grobom iz 1879 na mestu prednice iz 1749. Novorenesančna stavba. Prvi križev pot 1730, poslikava Matija Bradaška 1874.

A chapel with the Holy Sepulchre from 1879, located on the site of the previous church from 1749. A new renaissance building. The first Stations from 1730, paintings by Matija Bradaška from 1874.



8. Vesela Gora - Cerkev sv. Frančiška Ksaverija Vesela Gora - St. Francis Xavier Church

Zasnovana na osmerokotnem tlorisu osrednjega dela, 1735, diagonalno zasukana zvonika. Oprema Fortunat Bergant, Valentin Metzinger, Anton Postl, Anton Tušek in novomeška delavnica zlatih oltarjev.

Designed on an octagonal ground plan of the central part in 1735, with diagonally turned towers. Equipment by Fortunat Bergant, Valentin Metzinger, Anton Postl, Anton Tušek and the Novo mesto workshop of gold altars.



9. Selo pri Mirni - Cerkev sv. Petra Selo at Mirna - St. Peter Church

Omemba 1581, ostanki freske sv. Krištofa in glagoljaški grafiti, kvadratni prezbiterij iz 17. st., glavni oltar 18. st..

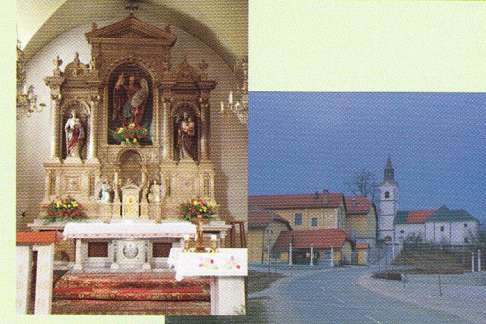
Mentioned in 1581, remains of a fresco of St. Christopher and Glagolitic graphites, a square presbytery from the 17th century, the main altar from the 18th c.



10. Čatež pod Zaplalom - Cerkev sv. Mihaela Čatež under Zaplaz - St. Michael Church

Omemba 1526, sedanja iz srede 19. st..

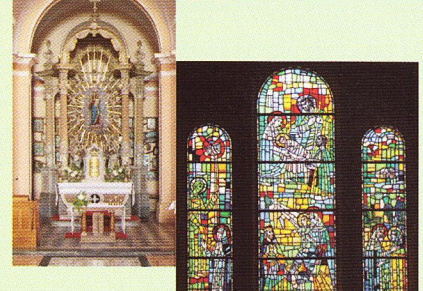
Mentioned in 1526, the current church from the middle of the 19th c.



11. Zaplaz - Cerkev Matere božje Zaplaz - Holy Mother Church

Zgrajena 1926 na mestu starejše iz 1848, ohranjena Goldensteinova Marija Pomagaj, secesijski strehi zvonikov, poslikana okna Stane Kregar 1976.

Built in 1926 on the site of the older one from 1848, a preserved Goldenstein's painting Help Mary, with secession roofs of the bell towers, windows painted by Stane Kregar from 1976.



Pot Romarjev v številkah...

Dolžina poti: 28 km
Čas hoje: 6-7 ur zmerne hoje
Zahtevnost poti: nezahtevna pot z malo spusti in vzponi
Dolžina asfaltiranega dela poti: 3 km
Pilgrimage trail in figures...
Trail length: 28 km
Duration of tour: 6-7 hours of moderate walking
Difficulty of the trail: undemanding trail with few descents and ascents
Length of the asphalted portion of the trail: 3 km